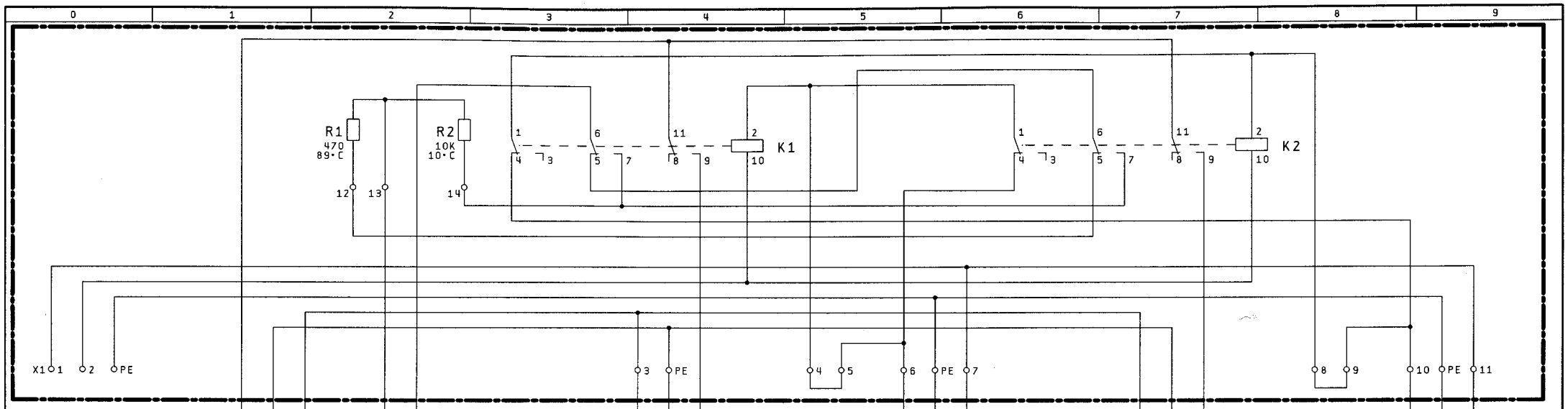


L1 N PE

230V 50Hz

br ge/gn bl

EINSPEISUNG NETZ ÜBER HEIZUNGSNOTSCHALTER

Main supply via emergency switch heating

Alimentation secteur via commutateur de secours

Alimentazione rete tramite l'interruttore d'emergenza della caldaia

Alimentación Red por interruptor de calefacción de urgencia

Toevoer net via verwarmingsnoodschakelaar

bl br

*

ADAPTERSTECKER LADEPUMPE (BEI R33/4, RK-2/4 ENTFERNEN) AN LADEPUMPENANSCHLUß DER HEIZUNGSREGELUNG ANSCHLIEßEN

Connect adapter plug of charging pump to charging pump connection of heating control system

Brancher le connecteur adapteur pompe de charge au raccord pompe de charge de la régulation chauffage

Collegare la spina d'adattatore/ la pompa di carica con la spina della pompa di carica per la regolazione della caldaia

Enchufe adaptador Bomba de carga (en caso de R33/4, retirar PK-2-4)

Adapterstekker laadpomp (verwijderen bij R33/4, PK-2-4)

FÜHLERSTECKER IN DER KESSELREGELUNG ENTHALTEN (NICHT R33/4, RK-2/4)

sensor plug included in boiler control system

connecteur de sonde inclus daus la régulation chauffage

Spina di tastatore fa parte di regolazione della caldia

la regulación de caldera contiene enchufe de sonda

Voelerstekker bij de ketelregeling begrepen

bl ge/gn br

LADEPUMPE FÜR SPEICHERLADUNG

charging pump calorifier

pompe de charge ballon

Pompa di carica per il carico di memoria

Bomba de carga para carga de acumulador

Laadpomp voor voorraadlading

230V 50Hz max. 1A

**

bl ge/gn br

U PE L

STR

TEMPERATURREGLER 1(SPEICHER) IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN

HINWEIS: DIE SPEICHERTEMPERATUREINSTELLUNG AN DER REGELUNG IST FUNKTIONSLOS

Temperature controller 1 for calorifier included

Notice: Calorifier temperature controller on boiler control system is out of function

Régulateur de température 1 pour ballon inclus dans la livraison

Nota: Le réglage de température du ballon à la régulation est hors fonction

Regolatore della Temperatura 1 il carico fa parte nel volume della consegna

Coniglio: La regolazione della temperatura di carico sul regolatore é fuori funzione

El suministro contiene regulador de temperatura 1 (acumulador).

Indicatión: El ajuste de temperatura de acumulador en la regulación no tiene función

Temperatuurregelaar 1 (voorraad) bij de levering begrepen

Aanwijzing: de afstelling van de vooraadtemperatur aan de regeling is onder functie

bl ge/gn br

230V 50Hz max. 1A

UMWÄLZPUMPE FÜR LH - KREIS

ACHTUNG: BEI GESTEUERTER UMWÄLZPUMPE FROSTSCHUTZ BEACHTEN!

Circulation pump for LH-circuit

Attenion: When circulation pump is controlled, pay attention to frost protection

Pompe de circulation circuit LH

Attention: En cas de pompe de circulation commandeé, veiller à la protection antigel.

Pompa di circolazione per il circuito LH

Attenzione: In caso della pompa di circolazione comandata mettere l' anticongelante

Bomba de circulación para circuito de calentador de aire (CA).

Atención: En caso de bomba de cirulación controlada tener en cuenta un anticongelante

Circulatiepomp voor LH-kring

Let op! Bij geregelde circulatiepomp bescherming tegen vevriezen in acht nemen

***

bl ge/gn br

U PE L

TEMPERATURREGLER 2 (LH)z.B. RAUMTHERMOSTAT

HINWEIS: DIE LH-ANFORDERUNG KANN AUCH ÜBER FREMDSPANNUNG AUF KLEMME 10 ERFOLGEN

Temperature contoller 2 for LH i.e. Room thermostat optional

Notice: The LH-demand may also be conducted via the motor phase on terminal 10, pay attention to potential.

Régulateur de température 2 pour LH p.ex.: Thermostat d'ambiance en option

Nota: La demande de LH peut être réalisée aussi à l'aide de la phase du moteur sur la borne 10, veiller au potentiel

Regolatore della temperatura 2 -LH per esempro il termostato ambiente sulla richiesta

Consiglio: La LH- esigenza puo essere esseuita con una fase del motore tramite il morsetto 10. Attenore il potenziale

Regulador de temperatura 2 (CA)

Indicación: La exigencia al CA puede efectuarse además por tensión exterior en borne 10

Temperatuurregelaar 2 (LH) b.v. ruimtethermostaat

Aanwijzing: Het LH-verzoek kan ook gebeuren via externe spanning op klem 10

2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| TP 871 | 16.12.96 | KÜR | Datum | 27.Okt.1995 | | WOLF | FÜR WITTERUNGSGEFÜHRTE HEIZUNGSREGELUNGEN | = | |
| TP 993 | 12.05.98 | KÜR | Bearb. | KÜR | | | | + | |
| TP 1064 | 02.02.99 | KÜR | Gepr. | 05.Apr.2002 | | | | | Bl. 1 |
| Änderung | Datum | Name | Norm | | Urspr. | Ers.f. | Ers.d. | | 3 Bl. |

| 0 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

* ADAPTERKABEL SPEICHERFÜHLER IM FÜHLERSTECKER ANSTELLE DES SPEICHERFÜHLERS BZW. DER BRÜCKE EINKLEMMEN

** FÜR VORANGSCHALTUNG LH VOR SPEICHER BRÜCKE ENTFERNEN

*** FÜR VORANGSCHALTUNG SPEICHER VOR LH BRÜCKE ENTFERNEN

HINWEIS:
DIE ANSTEUERUNG FÜR ANGEHOBENE KESSELTEMPERATUR KANN WAHLWEISE ERFOLGEN:

1. ÜBER POTENTIAL FREIEN KONTAKT (THERMOSTAT-KONTAKT, MOTORSTEUERUNG DS BZW. D1)
ODER

2. ÜBER FREMDSPANNUNG VON DER LH - MOTOR-STEUERUNG D1, DS, A2, D5-.. UND E5-...

| | |
|---|---|
| SCHALTGERÄT D1 | SCHÜTZ K1 KLEMME 4 |
| SCHALTGERÄT DS | ANSCHLUßKLEMME R2 |
| SCHALTGERÄT A2 | ANSCHLUßKLEMME RT1 |
| SCHALTGERÄT D5-.. | ANSCHLUßKLEMME R2 |
| SCHALTGERÄT E5-.. | ANSCHLUßKLEMME R2 |

AUF LH- REGELUNGSANSCHLUßKASTEN KLEMME 10

ACHTUNG:
BEI AUSGESCHALTETEN HEIZUNGSNOTSCHALTER ODER HEIZUNGSREGELUNG KANN FREMDSPANNUNG AM LH-REGELUNGSANSCHLUßKASTEN NOCH VORHANDEN SEIN !

BEI VERWENDUNG VOM LH- REGELUNGSANSCHLUßKASTEN IST DIE ELEKTRONISCHE ANZEIGE DER SPEICHER-TEMPERATUR NICHT MEHR AKTIV. ES WERDEN FALSCHE TEMPERATUREN ANGEZEIGT.

DER LH- BETRIEB IST NUR WÄHREND DER SCHALT-ZEITENFREIGABE SPEICHERLADUNG MÖGLICH.

BEI R12/ R16/ R32 DIGICOMPACT IST DIE MAXIMALE SPEICHERLADEZEIT AUF "OFF" UND DIE WARMWASSER-FÜHLERBETRIEBSART AUF "1" EINZUSTELLEN.

1

* Pinch adapter cable of calorifier sensor against sensor plug instead of sensor or bridge

** To provide LH priority to calorifier remove bridge

*** To provide calorifier priority to LH remove bridge

Notice:
Optional control for boiler temperature boost via:

1. Potential free contact (thermostat contact, motor control DS or D1)
or

2. External voltage from LH-motor control D1, DS, A2, D5-.. and E5-...

| | |
|---|---|
| Motor switch D1 | contactor K1 terminal 4 |
| Motor switch DS | terminal R2 |
| Motor switch A2 | terminal RT1 |
| Motor switch D5-.. | terminal R2 |
| Motor switch E5-.. | terminal R2 |

to terminal 10 of LH- control box from boiler control

Attention:
External voltage may still be provided for LH- control box even if security switch or main switch of boiler control are off.

When using an LH- control box, the electronic display of boiler temperature is no longer effective. The displayed temperatures are incorrect.

The "Unit Heater" function is only possible during boiler charging periods acc. to timer setting.

In case of R12/ R16/ R32 DigiCompact the max. storage-tank charge time is to be set to "off" position, and the hot-water sensor mode to position "1".

* Brancher le câble adapteur sonde de ballon au connecteur de sonde au lieu de la sonde ou du shunt

** Enlever le shunt pour la priorité LH au ballon

*** Enlever le shunt pour la priorité ballon au LH

Notice:
Réalisation de la commande de l'augmentation de la température chaudière en option par:

1. Contact libre sans potentiel (Contact thermostat, commande moteur DS ou D1)
ou

2. Tension extérieure de la commande LH D1, DS, A2, D5-.. et E5-...

| | |
|---|---|
| Commutateur D1 | Contacteur K1 borne 4 |
| Commutateur DS | borne R2 |
| Commutateur A2 | borne RT1 |
| Commutateur D5-.. | borne R2 |
| Commutateur E5-.. | borne R2 |

à l' armoire de commande LH borne 10 de la commande chaudière

Attention:
Risque d'alimentation par tension extérieure à l'armoire de commande LH, même si le commutateur de secours ou principal à la régulation chaudière sont déclenches.

En utilisant l'armoire de commande LH l'affichage électronique de latempérature du ballon n'est plus activée. Les températures affichées sont incorrectes.

Le fonctionnement "Uaérofherme" est seulement possible pendant les horaires de chargement du ballon.

En cas de R12/ R16/ R32/ DigiCompact le temps max. de chargement du ballon doit être pasée à la position "off", et le mode de sonde de température d'eau chaude sanitaire à la position "1".

* Bloccare il cavo d'adattatore nella spina di tastatore al posto del sensore oppure del ponte

** Togliere il ponte prima del carico per l'inserimento LH

*** togliere il carico prima del ponte LH per l'inserimento

consiglio:
l'azienamento per la adescata temperatura caldaia può essere eseguita a scelta.

1. tramite un contatto libero (contatto di termostato, cornando del motore DS oppure D1)
o

2. tramite una tensione esterna dal LH- comando del motore D1, DS, A2, D5-.., E5-..,

| | |
|---|---|
| l'apparecchio di comando D1 | soccorritore K1 morsetto 4 |
| l'apparecchio di comando DS | morsetto d'attacco R2 |
| l'apparecchio di comando A2 | morsetto d'attacco RT1 |
| l'apparecchio di comando D5-.. | morsetto d'attacco R2 |
| l'apparecchio di comando E5-.. | morsetto d'attacco R2 |

alla casetta di raccordo regolazione morsetto 10

Attenzione:
vn caso del interruttore d'emergenza spento oppere della regolazione la tensione esterna della cassetta di raccordo regolazione potrebbe essere ancora presente!

In caso di utilizzo della casetta di raccordo regolazione LH l'inicazione elletrica della temperatura bollitore non é piu attiva. Vengeno indicate temperature non corrette.

Il funzionamento del LH é possibile soltanto durante il tempo di carico del bollitore.

Con R12/ R16/ R32 DigiCompact si deve impostare il tempo massimo di riempimento bollitore su "off" e il funzionamento del sensore dell'acqua sanitaria su "1".

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| TP 871 | 16.12.96 | KÜR | Datum | | | | WOLF | LEGENDE | = |
| TP 993 | 12.05.98 | KÜR | Bearb. | KÜR | | | | | + |
| TP 1064 | 02.02.99 | KÜR | Gepr. | 05.Apr.2002 | | | | | Bl. 2 |
| Änderung | Datum | Name | Norm | | Urspr. | Ers. f. | Ers. d. | | 3 Bl. |